





# 中美教育交換協定全文 United States Educational Foundation In China

(7) Recommend to the aforesaid Board of Foreign Scholarships such qualifications for the selection of participants in the programs as it may deem necessary for achieving the purpose and objectives of the Foundation.

(8) Provide for periodic audits of the accounts of the Foundation as directed by auditors selected by the Secretary of State of the United States of America.

(9) Engage administrative and clerical staff and fix and pay the salaries and wages thereof.

(10) 聘請管理及書記職員，並制定與支付彼等薪金。

第三條  
All expenditures by the Foundation shall be made pursuant to an annual budget to be approved by the Secretary of State of the United States of America pursuant to such regulations as he may prescribe. 基金會之支出，應依照每年預算之規定，此項預算，將由美國國務卿遵照其所指定之規條予以核准。

第四條  
The Foundation shall plan its annual programs in such a way that full use shall be made of the funds made available to the Foundation for each year. The Foundation shall not enter into any commitments or create any obligation which shall bind the Foundation in excess of the funds to be received during any given calendar year. 基金會擬定每年計劃，務使該會

# 保障公民權利 美政府擬具新建議 公權委會向總統提出方案 Truman Gets Civil Rights Report

The report also pointed out that although Americans worship as they choose and the U.S. press is free from government restraints than any other in the world, American citizens are normally free to exercise their right to speak without fear of retribution, there are communities where sporadic interference with the rights of unpopular religious, political and economic groups takes place.

該報告指出，雖然美國人民可以按其選擇者加以崇拜，美國報紙之任何世界其他地區均不受政府之限制，美國人民一般均能自由地運用其權力，並可以無畏地發表其言論，但仍有若干地區，偶爾對於不普遍之宗教、政治及經濟團體，橫施干涉之行為發生。

The report took up various types of discrimination practiced in greater or lesser degree against minority groups in some areas. In a series of recommendations, the committee suggested federal and state legislation to help insure the basic civil rights to all Americans.

該報告列舉若干區域中對於小團體或多數之各種方式之歧視，該委員會對於系統化之歧視，建議聯邦及各州之立法，協助保證全體美國人民皆獲得基本之人權。

In drawing up its recommendations, the committee emphasized its conviction that the civil rights of the American people can be strengthened of service, or otherwise shall be filled in accordance with this procedure.

上節(b)項下所指定之二董事須為僑居中國之美國公民，並須自委任之時起服務至二年之十二月三十一日，彼等之連任須經委任之董事會之批准，連任中國境內，服務期滿後，連任中國境內，須依照此項程序辦理。

# THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE Issued Daily in 53, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報  
內政部登記證：京警津字第十號  
發行人 宗基友  
社址天津第一區陝西路八十三號

Japanese descent moved from the Pacific coast area, looking toward development of a policy to prevent abridgement of the civil rights of any person because of race or ancestry.

檢討戰時之經驗，從事擴充或扣留人半來自太平洋海區之日本人民，展開一政策，以防任何人民因種族或祖裔之原因而被奪去公民權利。

Enactment of legislation establishing procedure by which the claims of evacuees for losses resulting from wartime evacuation can be promptly settled.

制定法律，以便迅速解決因戰事而受損失之賠償要求。Action by the states or Congress to end poll taxes as a voting prerequisite.

由各州或國會採取行動，廢止以入籍作為投票之先決條件。Legislation to assure qualified persons the right to participate in federal primaries and election.

制定法律，保證合格人士有權參加聯邦之選舉。

# 課室中的性教育 Sex in the Classroom

Condensed from Collier's  
Dean Jennings

His students have a strongly optimistic view of marriage. Some 20 percent said that by the time they were 16 years of age they were living in homes broken by death or divorce. But when they put their own dreams on paper, 95 percent had marriage plans, and nearly all of them—97.5 percent—were sure their romances would last for life. They also thought each married couple should have four children.

他的學生對婚姻有極度樂觀的觀念。約有百分之二十的人說他們十六歲時他們的家庭因死亡或離婚而破碎了。可是當他們把他們自己的夢想寫到紙上時，有百分之九十五都有結婚計劃，且幾乎全體百分之九十七。五都確信他們的戀愛可以永生。他們並且認為每一對已結婚夫婦應該有四個孩子。

In the spring of 1943, Dr. Keys was persuaded to conduct an evening course in Oakland, Calif., under the auspices of the local church federation. A year later the San Francisco YMCA-YWCA sponsored the same course. The University Extension in San Francisco now offers it as a fixture, with an average enrollment exceeding 300.

一九四三年春季，凱斯博士被邀請在加州奧克蘭，由當地教會聯合會發起，主持一晚上課程。一年以後舊金山的男女青年會也主辦了這樣一個課程。舊金山大學公開演講會中規定性教育的定期演講，平均聽眾每次達三百人。

Today Dr. Keys is a somewhat harassed educator, conducting courses, holding private consultations seven days a week, and answering inquiries from colleges and others interested in duplicating the course. But his advice to his students remains levelheaded. "After all," he is fond of telling them, "there's nothing you can do outside marriage that you can't do in marriage—and do a lot better."

現在，凱斯博士已成為一個忙得不可開交的教育家了，主持課程，每週七日不斷有私人會談，並且回答自各學校中以及願意聽講專門功課的人所發的各種問題。但是他勸他的學生要維持普通的頭腦。他常喜歡對他們說，「總而言之，你不可能在婚姻之外做婚姻內的事情……並在婚姻內時可做得更好些。」

# 無線電熱促進生產 Radio Heat Makes Production Jump

Condensed from Popular Science Monthly  
J. D. Ratcliff

The most radical advance in heating since man first put fire to use is heating by radio waves.

自從人類使用火熱以來，熱的應用上最大的進步要屬無線電波中取得熱這件事了。

In seconds these magic waves can heat steel white hot. Slowly down, they can be used to vulcanize rubber—producing a tire which promises to last the life of a car. There are jobs for them wherever heat is used in industry.

這種神奇的熱波在幾秒鐘內把鋼鐵加熱到白熱程度。如果使這種熱波緩慢下來，則可應用於使橡皮硫化，製成可以與車身同長久的車胎。在工業中任何應用熱的地方都可以對它加以使用。

Radio heat is one of the biggest things ever to come over the industrial horizon," says C. J. Burnside, head of Westinghouse's industrial electronic division. It will speed production, cut costs, permit cleaner, pleasanter working conditions, and make possible a host of new products which we could not attempt to manufacture before.

「無線電熱是工業界未來最大的一樣東西。它可以增加生產速度，減低生產成本，保持較清潔舒適的工作環境，並且能使許多以前我們不敢嘗試製造的新產品得以有計畫生產了。」

The earliest electrical experimenters noted that an iron bar heated up if it were placed in

# 本報南京 分銷處

代訂處：  
太平路二四五號  
直接訂閱 專差送到  
電話：二三八〇六  
函訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社  
前內西皮市宋家胡同三號  
電話三局〇一六八  
歡迎電話訂閱  
隨時送到

本報濟南  
分銷處  
濟南北商埠前陳家樓  
二二二號

本報開封  
分銷處  
南書店街七十二號  
同意書報社

本報唐山  
分銷處  
唐山市新菜市北口光明書報社  
電話一二四五號

美亞織綢廠天津分公司  
出品 美亞蠶絲綢 美亞絲綢 鴻喜寶呢 鴻喜寶呢 鴻喜寶呢

解決存款問題  
每戶最低二十萬元起  
服務大眾 隨時取款 通知取款  
各行優異利息請駕臨面洽  
行址：第一區哈爾濱道  
電話：二二二 三三三 四四四 五五五 六六六 七七七 八八八 九九九  
總行：北平：前內西皮市 甲四十號  
電話：三三三 四四四 五五五 六六六 七七七 八八八 九九九

本報招請  
外埠分銷處  
願者請來社商洽

中國恒大  
企業有限公司  
分公司：上海四川中路二號  
天津分公司：北平公安街南口  
所屬工廠出品  
東亞烟草廠 16 金槍香烟 利民香烟 中華火柴廠 勝利砂紙火柴 東亞麵粉廠 綠字通粉 紫字通粉 玉米粉 紫字通粉 物美價廉 手續簡便 交款取貨 零售批發

CHEN FU ENTERPRISE CO., LTD.  
TIENTSIN BRANCH  
Managing Agents for  
Pei-Yang Cotton Mills  
誠孚企業公司  
天津分公司  
誠孚管理北洋紡織廠  
出品：三鼎 三戟 三光 各牌棉紗  
分公司地址：第10號中正路久安大樓三樓  
電話：經理室 三〇六九二 公用室 三〇六九三 三〇六九四 三〇六九五 三〇六九六 三〇六九七 三〇六九八 三〇六九九  
北洋廠址：海河堤甲寺  
電話：經理室 八〇〇一六 公用室 八〇〇一七 八〇〇一八 八〇〇一九

公司原  
念紀年週十二  
大大減價  
大贈獎  
二億二千元  
獎特  
元萬百三  
希得元五購  
望獎有萬貨

記合  
造製業工學化  
司公限有份股  
造製  
粉明元，鹼化硫  
品學化等粉膠黃  
料顏色各及青化硫  
口進  
品學化業工  
料顏色各及青化硫  
等品理，粉田肥  
理代  
司公大鈞鈞山西  
廠學化南順順西  
司公南達達達達  
司公教員山金  
司公總  
號六十四道合順區第十津天  
六二七〇 八〇〇四三三 話電  
九二〇八 電話報電  
廠學化一第  
莊上藥站站站站站北  
廠學化二第  
號六廿四道合順區二第津天

之品出產特精和  
牌力回  
號三十四道合順區第十津天  
六二七〇 八〇〇四三三 話電  
九二〇八 電話報電  
廠學化一第  
莊上藥站站站站站北  
廠學化二第  
號六廿四道合順區二第津天

國產茶葉產銷專家  
成興茶莊  
店總：天津北門外竹竿巷 支：天津第一區天增里  
電話：五〇〇九 支：天津第一區天增里  
製茶廠遍設浙皖閩湘台各省

福特牌  
馳名已久 各界歡迎  
益順興商行發售  
天津大胡同 南口路西

塔牌  
藍水頭髮 雪花膏  
禁粉油臘

中國恒大  
企業有限公司  
分公司：上海四川中路二號  
天津分公司：北平公安街南口  
所屬工廠出品  
東亞烟草廠 16 金槍香烟 利民香烟 中華火柴廠 勝利砂紙火柴 東亞麵粉廠 綠字通粉 紫字通粉 玉米粉 紫字通粉 物美價廉 手續簡便 交款取貨 零售批發

CHEN FU ENTERPRISE CO., LTD.  
TIENTSIN BRANCH  
Managing Agents for  
Pei-Yang Cotton Mills  
誠孚企業公司  
天津分公司  
誠孚管理北洋紡織廠  
出品：三鼎 三戟 三光 各牌棉紗  
分公司地址：第10號中正路久安大樓三樓  
電話：經理室 三〇六九二 公用室 三〇六九三 三〇六九四 三〇六九五 三〇六九六 三〇六九七 三〇六九八 三〇六九九  
北洋廠址：海河堤甲寺  
電話：經理室 八〇〇一六 公用室 八〇〇一七 八〇〇一八 八〇〇一九

公司原  
念紀年週十二  
大大減價  
大贈獎  
二億二千元  
獎特  
元萬百三  
希得元五購  
望獎有萬貨

記合  
造製業工學化  
司公限有份股  
造製  
粉明元，鹼化硫  
品學化等粉膠黃  
料顏色各及青化硫  
口進  
品學化業工  
料顏色各及青化硫  
等品理，粉田肥  
理代  
司公大鈞鈞山西  
廠學化南順順西  
司公南達達達達  
司公教員山金  
司公總  
號六十四道合順區第十津天  
六二七〇 八〇〇四三三 話電  
九二〇八 電話報電  
廠學化一第  
莊上藥站站站站站北  
廠學化二第  
號六廿四道合順區二第津天

之品出產特精和  
牌力回  
號三十四道合順區第十津天  
六二七〇 八〇〇四三三 話電  
九二〇八 電話報電  
廠學化一第  
莊上藥站站站站站北  
廠學化二第  
號六廿四道合順區二第津天

之品出產特精和  
牌力回  
號三十四道合順區第十津天  
六二七〇 八〇〇四三三 話電  
九二〇八 電話報電  
廠學化一第  
莊上藥站站站站站北  
廠學化二第  
號六廿四道合順區二第津天